**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO**
**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

## 1- DATOS GENERALES:

**Departamento: Inglés.**
**Año Académico: 2018**
**Carreras: Profesorado, Traductorado y Licenciatura de Inglés.**
**Espacio Curricular: Idioma Inglés V.**
**Área: Lingüística.**
**Año en que se Cursa: 4º Año.**
**Régimen: Anual.**
**Carga Horaria Total: 168 horas,**
**Carga Horaria Parcial: 6 horas semanales.**
**Carácter: Obligatorio.**
**Espacio Curricular Correlativo:**
**Profesorado**
**Tener aprobado segundo y tercer año, y haber aprobado 1) Idioma Inglés IV, Fonética y Fonología Inglesa III y Gramática Inglesa III , así como haber aprobado 1(una) materia entre las siguientes: Didáctica y Curriculum, Estudios Culturales II, Didáctica del Inglés para Educación Inicial, Administración y Gestión de la Institución Educativa , o bien 2) haber regularizado Idioma Inglés IV, haber aprobado Gramática Inglesa III, Fonética y Fonología Inglesa III, y aprobar 2 (dos) materias entre las siguientes: Didáctica y Curriculum, Estudios Culturales II, Didáctica del Inglés para Educación Inicial, Administración y Gestión de la Institución Educativa.**
**Licenciatura**
**Tener aprobado segundo y tercer año, y haber aprobado: 1) Idioma Inglés IV, Fonética y Fonología Inglesa III y Gramática Inglesa III, así como haber aprobado 1(una) materia entre las siguientes: Literatura Británica, Semiótica, Seminario de Investigación para la orientación literaria y Lingüística Teórica, Lógica, y Seminario de Investigación: Fonología, Morfología, Sintaxis o Discurso Inglés-Español (optativa de 3º año) para la orientación lingüística o bien 2) haber regularizado Idioma Inglés IV, haber aprobado Gramática Inglesa III, Fonética y Fonología Inglesa III, y aprobar 2 (dos) materias entre las siguientes: Literatura Británica, Semiótica, Seminario de Investigación: Fonología, Morfología, Sintaxis o Discurso Inglés- Español (optativa de 3º año) para la orientación literaria, y Lingüística Teórica, Lógica, y Seminario de Investigación: Morfología. Fonología, Sintaxis o Discurso en Inglés-Español para la orientación lingüística.**
**Traductorado**
**Tener aprobado segundo y tercer año, y haber regularizado Idioma Inglés IV, y aprobar 5 materias entre las siguientes: Taller de Comprensión Fonológica en Inglés, Taller de Traducción, Taller de Análisis y Procesamiento de Textos en**

**Inglés, Análisis Contrastivo Inglés-Español, Taller de Traducción II, Taller de Traducción III, Derecho Privado II (Comercial).**
**Nota: se recuerda que tanto Idioma Inglés como Gramática Inglesa y Fonética y Fonología Inglesa en todos sus niveles constituyen una unidad lingüística que se ha dividido por razones pedagógicas.**

**Equipo de Cátedra: Prof. Titular: Silvia Vernier Jung.**
**Prof. Adjunto: Silvia Barbuzza de Calderaro.**
**Prof. J.T.P.: Sandra Del Giusti de Lambarri.**
**Prof. J.T.P: Wanda Poveda**
**Adscriptos a la Cátedra: Traductora Ailen Borruat**

## 2- FUNDAMENTACIÓN:

**La asignatura Idioma Inglés V se dicta en un espacio curricular propicio para que los alumnos del último año de las carreras de Profesorado, Traductorado y Licenciatura consoliden estrategias y recursos lingüísticos en la comprensión y producción de textos escritos y orales. Asimismo, la virtualidad como práctica sistematizada, reforzará las competencias lingüísticas adquiridas, actualizando los conocimientos de nuevas herramientas informáticas del futuro egresado, y en sintonía con los nuevos enfoques conectivistas que marcan los rumbos en la educación. A través de un contenido abarcador de multigéneros los alumnos profundizarán la comprensión de los distintos elementos lingüísticos del discurso académico. En esta instancia final de las carreras se espera que los estudiantes puedan desplegar al máximo su capacidad de análisis, reflexión, interpretación y crítica en la lengua inglesa sobre textos literarios diversos, que servirán para enriquecer la competencia lingüística, la producción creativa y el bagaje cultural, como experiencia significativa integral en el aprendizaje y práctica del idioma inglés.**

## 3- OBJETIVOS GENERALES

a. Perfeccionar la capacidad de una correcta expresión en la lengua inglesa, tanto en su forma oral como en su forma escrita.
b. Localizar, procesar y aplicar información en la lengua inglesa
c. Incursionar en otras áreas del conocimiento que lleve a ampliar los horizontes culturales en el aprendizaje y práctica del idioma.
d. Interactuar en trabajos grupales y técnicas de evaluación.
e. Utilizar la lengua para analizar críticamente, sintetizar y relacionar la problemática cultural, de naturaleza social o individual, presentes en las distintas obras y textos de estudio.
f. Organizar y fundamentar la argumentación, tanto en la destreza oral como en la escrita.

g. Intensificar la adquisición y práctica de vocabulario y expresiones académicas en general, y en particular de los distintos géneros literarios adecuados para un nivel avanzado de inglés.
h. Distinguir y analizar las particularidades lingüísticas de los diferentes géneros literarios estudiados.
i. Desarrollar y aplicar estrategias que lleven a mejorar el estilo de expresión para la traducción y enseñanza de la lengua inglesa, tanto en su forma oral como en su forma escrita.
j. Interpretar distintos tipos de texto atendiendo a los problemas que presenten, analizando sus causas y previendo las posibles consecuencias que surjan a partir de las obras estudiadas.
k. Trascender el horizonte de comprensión auditiva a través del uso de grabaciones y videos.
l. Implementar instancias de virtualidad en el cursado con estrategias específicas que contemplen los intereses de los estudiantes de las tres carreras.
m. Desempeñar un rol activo en el proceso de aprendizaje a través dl uso de las nuevas tecnologías.
n. Lograr autonomía en la investigación y utilización de fuentes electrónicas.

## 4- CONTENIDOS TEMÁTICOS

**Unidad Temática del Primer Cuatrimestre: Hard luck life stories**

**Literary competence in the advanced language classroom:**
**Distinctive features of the short story, novels and plays as genres in a language based approach.**

.

**The language of a play: Developing interpretative abilities.**

J.B.Priestley: "An Inspector Calls".
"I Have Been Here Before".

**The short story and the novel as genres in a language based approach.**

Barrett , Andrea: "The Littoral Zone".

Kleinbaum, N.H.: *Dead Poets Society.*

**Related Genres in our T.P. classes: a multigenre approach in the analysis, discussion and interpretation of texts in the universe of academic discourse (book reviews, speeches, abstracts, critiques, lesson plans, argumentative and discursive essays).**

El trabajo en las clases de Trabajos Prácticos estará basado en la lectura y análisis de ensayos, discursos, publicaciones y artículos periodísticos sobre temas de actualidad.

**Unidad Temática en el Segundo Cuatrimestre: On the horns of a dilemma.**

**Literary competence in the advanced language classroom:**
**Distinctive features in the play and novel as genres in a language based approach**

**The language of a play: Developing interpretative abilities.**

J.P.Shanley: "Doubt: a Parable".
Auburn, David: "Proof".
LaBute, Neil: "Fat Pig".

**The novel as a genre in a language based approach.**

Ford, Jamie: *Hotel on the Corner of Bitter and Sweet.*

**Related genres in our T.P. classes: a multigenre approach in the analysis, discussion and interpretation of texts in the universe of academic discourse (book reviews, speeches, abstracts, critiques, lesson plans, argumentative and discursive essays).**

El trabajo en nuestras clases de Trabajos Prácticos estará basado en la lectura y análisis de ensayos, discursos, publicaciones y artículos periodísticos sobre temas de actualidad.

**Lecturas Extensivas:**

Dick, Philip K.: "Adjustment Team".
Verdecchia, Guillermo: "Fronteras Americanas: American Borders".
Faulkner, William: " A Rose for Emily"
Gilbert, Elizabeth: *Eat, Pray and Love.*
Laurence, Margaret: *A Jest of God.*
Lessing, Doris: *The Grass Is Singing.*
"Old Chief Mshlanga".

Munro, Alice: "Material".
Ross, Sinclair: "The Flowers That Killed Him".
Tan, Amy: *The Joy Luck Club.*
Russell. Willy: "Educating Rita".
Williams, Tennessee: "Cat on a Hot Tin Roof".
"A Streetcar Named Desire".

## 5- EVALUACIÓN

Tanto la profesora titular como los demás profesores integrantes de la cátedra administrarán los trabajos prácticos. La asistencia a clases teóricas y prácticas por parte de los alumnos será registrada y requisito solo para los alumnos que aspiren a obtener la condición de alumno promocional, pero no será requisito para obtener la regularidad en la materia. Aquellos alumnos que aspiren a lograr la condición de alumnos regulares-promocionales, deberán acreditar el 70% de asistencia a clases teórico-prácticas tal como se explica a continuación en la descripción de los tres tipos de examen final.
La evaluación será continua y global y se realizará a través de trabajos prácticos escritos y orales, individuales y grupales, como así también a través de exámenes parciales. El primer parcial será al finalizar el primer cuatrimestre y el segundo al final del ciclo lectivo. Los dos parciales serán situaciones de pruebas escritas y abarcará lo estudiado durante el cuatrimestre. Aquel alumno que no haya aprobado uno de los dos parciales con un puntaje mínimo de 60% (6 seis), (según escala de la nueva normativa de evaluación, Ord. Nº 108/10 del Consejo Superior), tendrá una tercera oportunidad, pudiendo rendir un parcial recuperatorio.

Escala de la nueva normativa de evaluación:
0% (0 cero), 1 al 12% (1, uno), 13 al 24% (2, dos), 25 al 35% (3, tres), 36 al47% (4, cuatro), 48 al 59% (5,cinco), 60 al 64% (6, seis), 65 al 74% (7, siete), 75 al 84% (8,ocho), 85 al 94% (nueve), 95 al 100% (10, diez).

**Fechas de Parciales**:
Primer Parcial: 18 y 19 de Junio.
Segundo Parcial: 23 y 25 de Octubre.
Parcial Recuperatorio: 8 de Noviembre.

Por todo lo anteriormente expuesto, para obtener la regularidad en la materia se deberá reunir los siguientes requisitos:

- Tener el 80% de los trabajos prácticos generales aprobados (individuales o grupales, presenciales o virtuales).
- Tener el 80% de los trabajos prácticos escritos individuales (ensayos) aprobados.

- Tener dos parciales aprobados.

**Nota:** Tener el 70% de asistencia a clases presenciales o virtuales será requisito sólo para aquellos alumnos que aspiren a lograr la condición de **alumno regular-promocional.**

Para aprobar la asignatura, habrá tres diferentes tipos de examen final:

1- **Alumno Regular-Promocional**: Aquel alumno que haya aprobado Idioma Inglés IV, haya obtenido un promedio de 9 (nueve) o más en las evaluaciones de Idioma Inglés V, y haya acreditado tener 70% de asistencia a clases teórico-prácticas, presenciales o virtuales, podrá optar por: a) escribir una monografía de 5 a 8 carillas tamaño A4, que versará sobre uno de los temas del programa a elección libre y totalmente original focalizado en la carrera de estudio. Este trabajo deberá ser entregado una semana antes de la fecha del examen para su corrección. En la instancia del examen final, el alumno realizará una presentación oral sobre el tema desarrollado en la monografía que no excederá los 10´. b) El alumno que se encuentre en esta condición podrá elegir rendir el 2º tipo de examen, descripto a continuación.

2- **Alumno Regular:** Aquel alumno que haya obtenido un promedio de 6 (seis) a 8 (ocho) en las evaluaciones del año, deberá preparar una presentación oral cuyo título tendrá que ser presentado a los profesores 1 (una) semana antes del examen. Esta presentación será un trabajo original basado en las obras leídas durante el curso y focalizado en la carrera de estudio. Esta presentación no debe exceder los 10 minutos. Asimismo, el alumno que rinda este tipo de examen será interrogado sobre **cualquier** tema del programa desarrollado en las clases. Además deberá leer 2 (dos) novelas, 1 (una) obra de teatro y 1 (un) cuento que figuren en el programa como lectura extensiva.

3- **Alumno No Regular**: Aquel alumno que no haya obtenido los 6 (seis) puntos en las evaluaciones del año, o que por asistencia a prácticos, parciales u otro motivo no lograra la regularidad en la materia, deberá rendir un examen escrito eliminatorio y un examen oral, que también será eliminatorio, para el cual deberá leer todas las obras que figuren en el programa como lectura extensiva, además de las lecturas intensivas trabajadas en clases de teoría y de trabajos prácticos. El desarrollo de los temas estará focalizado en las especificidades de las carreras.

4- **Alumno Libre**: Aquel alumno que se inscriba en la asignatura en esta categoría o que inscripto como alumno regular no haya completado al menos un semestre en la asignatura deberá rendir un examen escrito eliminatorio que consistirá en un ensayo argumentativo o un trabajo de traducción en el caso de los estudiantes del traductorado. El examen podrá incluir cualquier tema del programa visto en clases de teoría o de trabajos prácticos, y la realización del mismo no superará las 2 (dos) horas. De aprobar esta instancia, el alumno pasará a la instancia oral que también será eliminatoria y que versará sobre

cualquiera de las obras que figuren en el programa como lecturas intensivas y/o extensivas trabajadas en clases de teoría y de trabajos prácticos.

5- **Alumno Vocacional**: El alumno consignado como vocacional en cualquiera de sus variables deberán cumplir con los mismos requisitos aplicables al resto de los alumnos si desean acreditar como aprobada la asignatura de Idioma Inglés V.

## 6- METODOLOGÍA

**Expresión Oral:**

a. Formular y responder preguntas.
b. Describir y narrar.
c. Realizar diálogo abierto.
d. Discutir los temas tratados en clases.
e. Dramatizar situaciones delas obras estudiadas.

**Recepción Oral:**

f. Ejercitar la comprensión oral a través del grabador y el video.
g. Realizar lecturas de diferentes textos en voz alta para su interpretación, discusión y análisis.
h. Escuchar en forma dirigida para discriminar y seleccionar información.

**Expresión Escrita:**

i. Escribir informes.
j. Redactar ensayos.
k. Corregir trabajos de pares.
l. Ejercitar los signos de puntuación.
m. Confeccionar y completar organizadores gráficos.
n. Realizar proyectos de investigación a través del uso de Internet.

## 7- BIBLIOGRAFÍA

## 8-

**Literary Sources:**


- Arangio, M .Emilia. (2016) The Language of characters in drama. A Spanish translation of Guillermo Verdecchia´s *Fronteras Americanas* (Unpublished master´s dissertation), University of Portsmouth, Portsmouth.
- Atwan, Robert. (2007). *America Now. Short Readings from Recent Periodicals*, Boston, New York.
- Auburn, David. (2001) *Proof.* Faber and Faber Inc. New York.
- Bachman, Susan and Melinda Barth (comp.). 2007. *Between Worlds. A Reader, Rhetoric and Handbook.* Fifth Edition, New York: Pearson Education.
- Bak, Nelleke. (2003). *Critical Reading, Thinking and Writing in Guide to Academic Writing.*
- Barrett, Andrea. (1996*). Ship Fever.* W.W.Norton abd Company. New York.
- Clarcke,J.K. (1990*). Patterns of Thinking. Integrating Learning Skills in Content Teaching*. Needham Heights. MA: Allyn & Bacon.
- Di Yanni, R & Pat C. Hoy II (2003). *The Scribner Handbook for Writers*. New York. Pearson- Longman.
- Dunkel, Patricia and Pialorsi, Frank (2005). *Advanced Listening Comprehension*, Boston Massachussetts: Thomson Heinle.
- Ford, Jamie.(2009 *Hotel on the Corner of Bitter and Sweet.*Ballantine Books, New York.
- Gaines, Ernest. (1994) *A Lesson Before Dying*. U.S.A.: Vintage Contemporary.
- Gassner, John. (1964) *The Theatre of our Time* New York: Crown Publisher.
- Hacker, Diana (2006) *The Bedford Handbook* Seventh Edition. Boston:Bedford / St Martin´s.
- Gilbert, Elizabeth. (2006). *Eat, Pray, Love*. U.S.A.: Penguin Books
- Henigan, Stephen (2002) *When Words Deny the World: The Reshaping of Canadian Writing*. Canada: Porcupines Quill.
- Iola Masters Hallowell, James Levernier. (1986). *Structuring Paragraphs: A Guide to Effective Writing*, 2nd edition, New York. St Martin´s
- Kleinbaum, N.H.( 1989) *Dead Poets Society* USA, Bontam Books.
- LaBute, Neil (2005) *Fat Pig*. New York: Faber and Faber Inc.
- Laurence, Margaret. (1987). *A Jest of God* .McClelland and Stewart Inc. Toronto.
- Lessing Doris (1986) *The Grass Is Singing*. Great Britain: Collins Publishing Group.
- Lessing, Doris. *This Was the Old Chief's Country*, Vol I.
- Lynn Quitman Troyka. (1996). *Simon and Schuster Handbook for Writers*. New Jersey: Prentice Hall.
- Marzano, R.J., et al (1988) *Dimensions of Thinking: A Framework for Curriculum and Instruction*. Alexandria V.A. Association for Supervision and Curriculum Development.
- Marzano, R.J. (1992). A *Different Kind of Classroom:Teaching with Dimensions of Learning*. Alexandria V.A. Associations for Supervision &CurriculumDevelopment.

◙ Munro, Alice (2002) *Something I've Been Meaning to Tell You* Canada: New American Library.
◙ Munro, Alice (2000) *Dance of the Happy Shades.* Canada: Vintage Contemporaries.
◙ New, William Encyclopedia of Literature in Canada. (2002). Canada: University of Toronto Press.
◙ Numric, Carol. (2002) Raise the Issues. *An Integrated Approach to Critical Thinking.*
◙ Oxford, Rebecca and Susan Christie. (2000) *Tapestry. Listening and Speaking.* Boston : Heinle and Heinle.
◙ Priestley, J.B. (2000). *An Inspector Calls and Other Plays.* Penguin Books. England.
◙ Rosa, Alfred and Escholz, Paul (1989). *Models for Writers. Short Essays for Composition*. New York.
◙ Ross, Sinclair The Race and Other Stories (1982). Canada: University of Ottawa Press.
◙ Russell, Willy (1991) *Educating Rita.* Longman Literature. London.
◙ Shanley, John Patrick. (2003). *Doubt: A Parable*. New York: Theater Communication Group.
◙ Tan, Amy, (2002) *The Joy Luck Club.* Cambridge Literature. UK.
◙ Time Reaching for Tomorrow. Authentic Readings for Language Development. (1994) Illinois. US : National Textbook Company.
◙ Verdecchia, Guillermo (1997) *Fronteras Americanas / American Borders.* Canada. Talonbooks,
◙ Williams, Tennessee *New Voices in the American Theatre*, New York: The Modern Library.
◙ Williams, Tennessee. (1976) *Cat on a Hot Tin Roof and Other Plays.* England: Penguin Books.

**Electronic Sources:**

Full-text articles on Canadian Literature http://muse.jhu.edu
Education Resources Information Center: http://www.eric.ed.gov/
Questia: http://www.questia.com/index.jsp
Literary Research: http://www.kristisiegel.com/links.htm
Time Magazine: http://www.time.com/time/
The New York Times: http://www.nytimes.com
The Washington Post: http://www.washingtonpost.com
The BBC: http://www.bbc.co.uk

**Silvia Vernier Jung**
**Prof. Titular de Idioma Inglés V.**

Prof. Mag. Irene BINIA
Directora del Departamento de Inglés
Facultad de Filosofía y Letras - U.N.Cuyo